
ZHONGWEN_L09_10

**** 10_孔子求教/Kǒngzǐ qiújiào/Confucio busca
enseñanza/Confucius Seeks Knowledge ****

孔子 Kǒngzǐ 是 shì 中国 Zhōngguó 春秋 Chūnqiū 时代 shídài 著名 zhùmíng 的 de 教育家 jiàoyùjiā 和 hé 哲学家 zhéxuéjiā , 也 yě 是 shì 人类 rénlèi 历史 lìshǐ 上 shàng 有名 yǒumíng 的 de 大 dà 学者

xuézhě 。 / Confucio fue un famoso educador y filósofo de la época de las Primaveras y los Otoños de China, y también un gran erudito reconocido en la historia de la humanidad. / Confucius was a famous educator and philosopher of China's Spring and Autumn period, and also a great scholar renowned throughout human history.

千百 qiānbǎi 年 nián 来 lái , 他 tā 的 de 许多 xǔduō 思想 sīxiǎng 和 hé 观念 guānniàn 一直 yìzhí 被 bèi 人们 rénmen 所 suǒ 重视 zhòngshì 和 hé 继承 jìchéng , 而 ér 他 tā 好学 hào xué 不倦 búJuàn 、 以身作则 yǐshēnzuòzé 、 言传身教 yánchuánshēnjiào 的 de 作风 zuòfēng , 更 gèng 为 wèi 历代 lìdài 人们 rénmen 所 suǒ 颂扬 sòngyáng 。 / Durante miles de años, muchas de sus ideas y conceptos han sido valorados y transmitidos por la gente, y su forma de ser, amante del estudio sin cansarse, predicando con el ejemplo y enseñando tanto con palabras como con actos, ha sido aún más elogiada por generaciones y generaciones de personas. / For thousands of years, many of his thoughts and ideas have been valued and passed down by people, and his manner of loving learning without tiring, leading by example, and teaching both by word and by deed, has been praised by people through the ages.

孔子 Kǒngzǐ 总是 zǒngshì 向 xiàng 一切 yíqiè 可以 kěyǐ 学习 xuéxí 的 de 人 rén 学习 xuéxí 。 / Confucio siempre aprendía de cualquier persona de la que se pudiera aprender. / Confucius always learned from anyone he could learn from.

他 tā 说 shuō: " 三 sān 人 rén 行 xíng , 必 bì 有 yǒu 我 wǒ 师 shī 。 " 所以 Suǒyǐ 他 tā 经常 jīngcháng 向 xiàng 人 rén 请教 qǐngjiào 学问 xuéwen , 跟 gēn 人 rén 学习 xuéxí 礼仪 lǐyí , 甚至 Shènzhì 向 xiàng 一个 yíge 只 zhǐ 有 yǒu 七 qī 岁 suì 的 de 小孩 xiǎohái 虚心 xūxīn 求教 qiújiào 。 / Él decía: "Cuando tres personas caminan juntas, seguro que una de ellas puede ser mi maestro." Por eso, solía pedir consejo a la gente sobre cuestiones de conocimiento, aprender de otros las normas de etiqueta, e incluso pedir instrucción con humildad a un niño de tan solo siete años. / He said: "When three people walk together, one of them can surely be my teacher." So, he often asked people for guidance on matters of knowledge, learned etiquette from others, and even humbly sought instruction from a child of only seven years old.

他 tā 谦虚 qiānxū 好学 hào xué 的 de 精神 jīngshén 实在 shízài 令人 líng rén 感动 gǎndòng 。 / Su espíritu humilde y amante del estudio es realmente conmovedor. / His humble, learning-loving spirit is truly moving.

有一次 Yǒuyíci , 孔子 Kǒngzǐ 带着 dàizhe 他 tā 的 de 学生 xuésheng 周游 zhōuyóu 列国 lièguó , 来到了 láidào le 陈国 Chénguó 。 / Una vez, Confucio, acompañado de sus discípulos, viajaba por diversos estados, y llegó al estado de Chen. / Once, Confucius, accompanied by his disciples, was traveling through various states, and arrived at the state of Chen.

陈国的 Chénguóde 国王 guówáng 想 xiǎng 考考 kǎokao 他 tā , 便 biàn 拿出 náchū 一颗 yí kē 九曲 jiǔqū 明珠 míngzhū , 对 duì 孔子 Kǒngzǐ 说 shuō: " 听说 Tīngshuō 你 nǐ 很 hěn 有 yǒu 学问 xuéwen , 自然 zìrán 也 yě 很 hěn 聪明 cōngming 。 / El rey de Chen quiso ponerlo a prueba, así que sacó una perla de nueve

vueltas, y le dijo a Confucio: "He oído decir que tienes mucho conocimiento, y que por lo tanto también eres muy inteligente. / The king of Chen wanted to test him, so he took out a nine-bend pearl, and said to Confucius: "I've heard you have much knowledge, and are naturally very intelligent too.

你 Nǐ 能不能 néngbunéng 想 xiǎng 个 gè 办法 bànfǎ , 让 ràng 丝线 sīxiàn 穿过 chuānguò 这颗 zhèkē 珠子 zhūzi ? " / ¿Podrías idear una manera de hacer pasar un hilo de seda por esta perla?" / Could you think of a way to thread a silk thread through this pearl?"

九 Jiǔ 曲 qū 明珠 míngzhū , 就是 jiùshì 珠子 zhūzi 中间 zhōngjiān 的 de 孔 kǒng 弯弯曲曲地 wānwānqūqūde 拐了 guǎile 九道 jiǔdào 弯 wān 。 / La "perla de nueve vueltas" es una perla cuyo orificio central serpentea, dando nueve giros. / The "nine-bend pearl" is a pearl whose central hole winds and twists through nine turns.

孔子 Kǒngzǐ 用了 yòngle 九牛二虎 jiǔniúèrhǔ 之 zhī 力 lì , 也 yě 没 méi 把 bǎ 丝线 sīxiàn 穿过 chuānguò 去 qù 。 / Confucio hizo un esfuerzo tremendo, pero aun así no logró hacer pasar el hilo por él. / Confucius exerted tremendous effort, but still couldn't get the thread through.

孔子 Kǒngzǐ 猛然 měngrán 想起了 xiǎngqǐle 一个 yíge 聪明 cōngmíng 的 de 农家 nóngjiā 姑娘 gūniang , 忙 máng 叫 jiào 他 tā 的 de 学生 xuésheng 子贡 Zǐgòng 去 qù 找 zhǎo 那位 nàwèi 农家 nóngjiā 姑娘 gūniang , 向 xiàng 她 tā 求教 qiújiào 。 / Confucio de repente se acordó de una chica campesina inteligente, y le pidió con prisa a su discípulo Zigong que fuera a buscar a esa chica campesina, para pedirle consejo. / Confucius suddenly remembered a clever farm girl, and hastily asked his disciple Zigong to go find that farm girl, to seek her advice.

子贡 Zǐgòng 找到 zhǎodào 那位 nàwèi 姑娘 gūniang 。 / Zigong encontró a aquella chica. / Zigong found that girl.

姑娘 Gūniang 微笑着 wēixiàozhe 说 shuō: " 这 Zhè 不难 bùnnán , 你们 Nǐmen 先 xiān 把 bǎ 丝线 sīxiàn 抹上 mǒshàng 油 yóu , 然后 Ránhòu 把 bǎ 丝线 sīxiàn 拴 shuān 在 zài 蚂蚁 mǎyǐ 的 de 腰 yāo 上 shàng , 让 ràng 蚂蚁 mǎyǐ 慢慢地 mànmande 爬 pá 进 jìn 珠孔 zhūkǒng 。 / La chica dijo con una sonrisa: "Esto no es difícil, primero unte aceite al hilo de seda, y luego aten el hilo a la cintura de una hormiga, y dejen que la hormiga se arrastre lentamente hacia dentro del orificio de la perla. / The girl said with a smile: "This isn't hard, first coat the silk thread with oil, then tie the thread around an ant's waist, and let the ant crawl slowly into the pearl's hole.

当 Dāng 蚂蚁 mǎyǐ 从 cóng 珠孔 zhūkǒng 的 de 另 lìng 一头 yìtóu 爬 pá 出来 chūlái 的 de 时候 shíhou , 丝线 sīxiàn 也 yě 就 jiù 穿过去了 chuānguòqùle 。 " / Cuando la hormiga salga arrastrándose por el otro extremo del orificio, el hilo también habrá pasado." / When the ant crawls out the other end of the hole, the thread will have gone through too."

子贡 Zǐgòng 回来 huílái 把 bǎ 这 zhè 一切 yíqiè 告诉了 gàosule 孔子 Kǒngzǐ 。 / Zigong regresó y le contó todo esto a Confucio. / Zigong came back and told Confucius all of this.

孔子 Kǒngzǐ 按照 ànzhào 农家 nóngjiā 姑娘 gūniang 教的 jiāode 办法 bànfǎ , 顺利地 shùnlide 将 jiāng 丝线 sīxiàn 穿过了 chuānguòle 九曲 jiǔqū 明珠 míngzhū , 解决了 jiějuéle 陈国 Chéngúo 国王 guówáng 提出的

tíchnūde 难题 nántí。 / Confucio, siguiendo el método que le enseñó la chica campesina, logró hacer pasar con éxito el hilo por la perla de nueve vueltas, resolviendo así el difícil problema planteado por el rey de Chen. / Confucius, following the method the farm girl had taught, successfully threaded the thread through the nine-bend pearl, solving the difficult problem posed by the king of Chen.

事后 Shìhòu , 孔子 Kǒngzǐ 对 duì 学生们 xuéshengmen 说 shuō , 学问 xuéwen 没有 méiyǒu 顶点 dǐngdiǎn , 学习 xuéxí 也 yě 没有 méiyǒu 止境 zhǐjìng , 永远 yǒngyuǎn 不能 bùnéng 停止 tíngzhǐ; 自满 Zìmǎn , 只 zhǐ 会 huì 使 shǐ 自己 zìjǐ 停步 tíngbù 不前 bùqián 。 / Después de este suceso, Confucio les dijo a sus discípulos que el conocimiento no tiene cima, y que el aprendizaje tampoco tiene límite, y nunca se debe dejar de aprender; la autocomplacencia solo hace que uno se estanque y deje de avanzar. / After this incident, Confucius told his students that knowledge has no peak, and learning also has no limit, and one must never stop; self-satisfaction only makes one stagnate and stop progressing.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

孔 哲 承 倦 则 颂 甚 至 虚 谦 列 抹 拴 腰 按
将

1) 孔 kǒng / agujero, apellido Kong / hole, surname Kong / HSK 4

- 毛孔 máokǒng / poro / pore / HSK 6
- 孔雀 kǒngquè / pavo real / peacock / HSK 5
- 鼻孔 bǐkǒng / fosa nasal / nostril / HSK 6
- 孔子 Kǒngzǐ 是 shì 中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 伟大 wěidà 的 de 思想家 sīxiǎngjiā 。 / Confucio fue un gran pensador de la antigua China. / Confucius was a great thinker of ancient China.

2) 哲 zhé / filosofía, sabio / philosophy, wise / HSK 5

- 哲学 zhéxué / filosofía / philosophy / HSK 5
- 哲理 zhélǐ / principio filosófico / philosophical principle / HSK 6
- 哲人 zhérén / filósofo / philosopher, sage / Fuera de HSK
- 他 tā 在 zài 大学 dàxué 学习 xuéxí 哲学 zhéxué 。 / Él estudia filosofía en la universidad. / He studies philosophy at university.

3) 承 chéng / heredar, admitir / inherit, admit / HSK 4

- 继承 jìchéng / heredar / inherit / HSK 5

- 承认 chéngrèn / admitir / admit, acknowledge / HSK 4
- 承担 chéngdān / asumir (responsabilidad) / undertake, bear / HSK 5
- 承受 chéngshòu / soportar, resistir / bear, endure / HSK 5
- 他 tā 勇于 yǒngyú 承认 chéngrèn 自己 zìjǐ 的 de 错误 cuòwù 。 / Él tiene el valor de admitir sus propios errores. / He has the courage to admit his own mistakes.

4) 倦 juàn / cansado / tired / HSK 6

- 困倦 kùnjuàn / somnoliento / sleepy, drowsy / HSK 6
- 厌倦 yànjuàn / hastiado / weary, tired of / HSK 6
- 学习 xuéxí 了 le 一天 yìtiān , 他 tā 感到 gǎndào 很 hěn 困倦 kùnjuàn 。 / Después de estudiar todo el día, él se siente muy cansado. / After studying all day, he feels very drowsy.

5) 则 zé / regla, entonces / rule, then / HSK 4

- 守则 shǒuzé / normas / rules, regulations / Fuera de HSK
- 规则 guīzé / regla / rule / HSK 4
- 原则 yuánzé / principio / principle / HSK 4
- 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 遵守 zūnshǒu 游戏 yóuxì 规则 guīzé 。 / Debemos seguir las reglas del juego. / We should follow the rules of the game.

6) 颂 sòng / elogiar, oda / praise, ode / HSK 6

- 赞颂 zànsòng / alabar / praise, extol / Fuera de HSK
- 歌颂 gēsòng / ensalzar / sing the praises of / HSK 6
- 颂词 sòngcí / panegírico / eulogy, ode / Fuera de HSK
- 这 zhè 首诗 shǒushī 歌颂 gēsòng 了 le 祖国 zǔguó 的 de 壮丽 zhuànglì 山河 shānhé 。 / Este poema ensalza los majestuosos paisajes de la patria. / This poem sings the praises of the motherland's magnificent landscape.

7) 甚 shèn / muy, incluso / very, even / HSK 4

- 甚至 shènzhì / incluso / even, so much that / HSK 4
- 欺人太甚 qīréntàishèn / abusar demasiado / bully someone too much / Fuera de HSK
- 他 tā 很 hěn 忙 máng , 甚至 shènzhì 没 méi 时间 shíjiān 吃饭 chīfàn 。 / Está tan ocupado que ni siquiera tiene tiempo de comer. / He is so busy that he doesn't even have time to eat.

8) 至 zhì / hasta, llegar / to, arrive / HSK 4

- 至少 zhìshǎo / al menos / at least / HSK 4
- 至此 zhìcǐ / hasta aquí / up to this point / Fuera de HSK

- 至于 zhìyú / en cuanto a / as for, as to / HSK 4
- 我们 wǒmen 至少 zhìshǎo 需要 xūyào 三 sān 天 tiān 才能 cáinéng 完成 wánchéng 。 / Necesitamos al menos tres días para terminarlo. / We need at least three days to finish it.

9) 虚 xū / vacío, humilde / empty, humble / HSK 4

- 虚心 xūxīn / humilde / modest, open-minded / HSK 5
- 虚弱 xūruò / débil / weak, frail / HSK 6
- 空虚 kōngxū / vacío (emocional) / empty, hollow / HSK 6
- 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 虚心 xūxīn 学习 xuéxí 。 / Debemos aprender con humildad. / We should study with an open mind.

10) 谦 qiān / humilde / modest / HSK 5

- 谦虚 qiānxū / humilde / modest / HSK 4
- 谦让 qiānràng / ceder por cortesía / modestly decline, defer / HSK 6
- 谦和 qiānhé / humilde y amable / modest and amiable / Fuera de HSK
- 他 tā 是 shì 一个 yíge 谦虚 qiānxū 的 de 人 rén 。 / Él es una persona humilde. / He is a modest person.

11) 列 liè / fila, enumerar / row, list / HSK 4

- 列队 lièduì / formar fila / line up / Fuera de HSK
- 排列 páiliè / ordenar / arrange, line up / HSK 5
- 并列 bìngliè / estar al mismo nivel / be juxtaposed, tie / HSK 6
- 陈列 chénliè / exhibir / display, exhibit / HSK 6
- 请 qǐng 大家 dàjiā 按照 ànzhào 高矮 gāo'ǎi 排列 páiliè 。 / Por favor todos ordenense por estatura. / Please everyone line up by height.

12) 抹 mǒ / untar, borrar / smear, erase / HSK 5

- 抹油 mǒyóu / untar aceite / apply oil / Fuera de HSK
- 抹粉 mǒfěn / aplicarse polvo / apply powder / Fuera de HSK
- 涂抹 túmǒ / untar / smear, apply / HSK 6
- 抹掉 mǒdiào / borrar / erase, wipe off / Fuera de HSK
- 她 tā 在 zài 脸上 liǎnshang 抹 mǒ 了 le 一些 yìxiē 护肤霜 hùfūshuāng 。 / Ella se aplicó un poco de crema en la cara. / She applied some skin cream to her face.

13) 拴 shuān / atar / tie, fasten / HSK 6

- 拴住 shuānzhù / atar firmemente / tie up, fasten / Fuera de HSK

- 拴紧 shuānjǐn / atar con fuerza / tie tightly / Fuera de HSK
- 请 qǐng 把 bǎ 狗 gǒu 拴住 shuānzhù 。 / Por favor ata al perro. / Please tie up the dog.

14) 腰 yāo / cintura / waist / HSK 4

- 腰身 yāoshēn / cintura, talla / waistline / Fuera de HSK
- 弯腰 wānyāo / agacharse / bend at the waist / HSK 4
- 腰围 yāowéi / contorno de cintura / waist measurement / Fuera de HSK
- 他 tā 弯腰 wānyāo 捡起 jiǎnqǐ 了 le 地上 dìshàng 的 de 书 shū 。 / Él se agachó y recogió el libro del suelo. / He bent down and picked up the book from the ground.

15) 按 àn / presionar, según / press, according to / HSK 3

- 按时 ànshí / a tiempo / on time / HSK 4
- 按住 ànzhù / presionar / press down / HSK 5
- 按照 ànzhào / según / according to / HSK 4
- 请 qǐng 按时 ànshí 完成 wánchéng 作业 zuòyè 。 / Por favor termina la tarea a tiempo. / Please finish the homework on time.

16) 将 jiāng / se, general / will, general / HSK 3

- 将要 jiāngyào / estar a punto de / be about to / HSK 4
- 将会 jiānghuì / llegará a / will be / Fuera de HSK
- 将来 jiānglái / futuro / future / HSK 3
- 我们 wǒmen 将要 jiāngyào 迎来 yínglái 新 xīn 的 de 挑战 tiǎozhàn 。 / Estamos a punto de enfrentar nuevos desafíos. / We are about to face new challenges.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

哲学 zhéxué / filosofía / philosophy

实在 shízài / verdaderamente / truly, really

思想 sīxiǎng / pensamiento / thought

解决 jiějué / resolver / solve, resolve

重视 zhòngshì / valorar / value, attach importance
to

停止 tíngzhǐ / detener / stop

孔子 Kǒngzǐ / Confucio / Confucius

学问 xuéwen / conocimiento,
erudición / knowledge, learning

虚心 xūxīn / humilde / open-minded, modest

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

孔子 Kǒngzǐ 的 de 许多 xǔduō 思想 sīxiǎng 和 hé 观念 guānniàn 一直 yìzhí 被 bèi 人们 rénmen 所 suǒ 重视 zhòngshì 和 hé 继承 jìchéng 。 / Muchas de las ideas y conceptos de Confucio han sido valorados y transmitidos por la gente. / Many of Confucius's ideas and concepts have been valued and passed down by people.

他 Tā 经常 jīngcháng 向 xiàng 人们 rénmen 请教 qǐngjiào 学问 xuéwen , 跟 gēn 人 rén 学习 xuéxí 礼仪 lǐyí , 甚至 Shènzhì 向 xiàng 一个 yíge 只 zhǐ 有 yǒu 七 qī 岁 suì 的 de 小孩 xiǎohái 虚心 xūxīn 求教 qiújiào 。 / Él solía pedir consejo a la gente sobre cuestiones de conocimiento, aprender de otros las normas de etiqueta, e incluso pedir instrucción con humildad a un niño de tan solo siete años. / He often asked people for guidance on matters of knowledge, learned etiquette from others, and even humbly sought instruction from a child of only seven years old.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

孔子 Kǒngzǐ / Confucio / Confucius

- 哲学 zhéxué / filosofía / philosophy
- 哲学家 zhéxuéjiā / filósofo / philosopher
- 哲理 zhélǐ / principio filosófico / philosophical principle

继承 jìchéng / heredar / inherit

- 承认 chéngrèn / admitir / admit
- 承担 chéngdān / asumir / undertake, bear
- 承办 chéngbàn / encargarse de / undertake, be in charge of
- 承受 chéngshòu / soportar / bear, endure

学而不倦 xué'érbújuàn / aprender sin cansarse / study tirelessly

- 困倦 kùnjuàn / somnoliento / sleepy, drowsy

守则 shǒuzé / normas / rules, regulations

- 总则 zǒngzé / reglas generales / general rules
- 规则 guīzé / regla / rule
- 原则 yuánzé / principio / principle
- 准则 zhǔnzé / norma / norm, standard
- 以身作则 yǐshēnzuòzé / predicar con el ejemplo / lead by example

颂扬 sòngyáng / elogiar / praise, extol

- 称颂 chēngsòng / alabar / eulogize
- 赞颂 zànsòng / alabar / praise, extol
- 歌颂 gēsòng / ensalzar / sing the praises of
- 颂歌 sònggē / canción de alabanza / hymn of praise
- 颂词 sòngcí / panegírico / eulogy, ode

甚至 shènzhì / incluso / even

- 不求甚解 bùqiúshènjiě / no profundizar en la comprensión / not seek full understanding

虚心 xūxīn / humilde / open-minded, modest

- 虚汗 xūhàn / sudor frío / cold sweat
- 虚报 xūbào / informe falso / false report
- 虚词 xūcí / palabra funcional (gramática) / function word (grammar)
- 虚数 xūshù / número imaginario / imaginary number
- 心虚 xīnxū / sentirse culpable / have a guilty conscience
- 空虚 kōngxū / vacío (emocional) / empty, hollow
- 弄虚作假 nòngxūzuòjiǎ / hacer trampa, falsificar / practice fraud, cheat

谦虚 qiānxū / humilde / modest

- 谦让 qiānràng / ceder por cortesía / modestly decline, defer

列队 lièduì / formar fila / line up

- 列车 lièchē / tren / train
- 列举 lièjǔ / enumerar / enumerate, list
- 并列 bìngliè / estar al mismo nivel / be juxtaposed
- 行列 hángliè / fila, hilera / rank, column
- 队列 duìliè / formación / formation, line
- 陈列 chénliè / exhibir / display, exhibit
- 排列 páiliè / ordenar / arrange, line up

右拐 yòuguǎi / girar a la derecha / turn right

- 左拐 zuǒguǎi / girar a la izquierda / turn left
- 拐弯 guǎiwān / doblar una esquina / turn a corner

抹油 mǒuyóu / untar aceite / apply oil

- 抹粉 mǒfěn / aplicarse polvo / apply powder
- 抹黑 mǒhēi / difamar / blacken, smear

- 欺人太甚 qīréntàishèn / abusar demasiado / **bully**
someone too much
- 至少 zhìshǎo / al menos / **at least**
- 至多 zhìduō / como mucho / **at most**
- 至此 zhìcǐ / hasta aquí / **up to this point**
- 自始至终 zìshǐzhìzhōng / de principio a fin / **from**
beginning to end

- 抹掉 mǒdiào / borrar / **erase, wipe off**
- 拴住 shuānzhù / atar firmemente / **tie up**
- 拴牛 shuānniú / atar una vaca / **tie up a cow**
- 拴羊 shuānyáng / atar una oveja / **tie up a sheep**
- 拴紧 shuānjǐn / atar con fuerza / **tie tightly**
- 腰身 yāoshēn / cintura, talle / **waistline**
- 弯腰 wānyāo / agacharse / **bend at the waist**
- 按时 ànshí / a tiempo / **on time**
- 按住 ànzhù / presionar / **press down**
- 将要 jiāngyào / estar a punto de / **be about to**
- 将会 jiānghuì / llegará a / **will be**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

孔子 Kǒngzǐ 的 de 许多 xǔduō 思想 sīxiǎng 和 hé 观念 guānniàn 一直 yìzhí 被 bèi 人们 rénmen 所 suǒ 重视 zhòngshì 和 hé 继承 jìchéng 。 / Muchas de las ideas y conceptos de Confucio han sido valorados y transmitidos por la gente. / **Many of Confucius's ideas and concepts have been valued and passed down by people.**

老师的 Lǎoshīde 话 huà / las palabras de la profesora / the teacher's words

▪ 学生们 Xuéshengmen / los estudiantes / the students

▪ 重视 zhòngshì / valoran / value

这 zhè 个 厂家 gè chǎngjiā 的 de 商品 shāngpǐn / los productos de esta fábrica / this manufacturer's products

▪ 人们 Rénmen / la gente / people

▪ 喜爱 xǐ'ài / aprecian mucho / love, are fond of

桂林 Guìlín 山水 shānshuǐ / los paisajes de Guilín / the landscapes of Guilin

▪ 世界 Shìjiè 人民 rénmín / la gente de todo el mundo / people of the world

▪ 赞美 zànměi / elogian / praise, admire

他 Tā 经常 jīngcháng 向 xiàng 人们 rénmen 请教 qǐngjiào 学问 xuéwen , 跟 gēn 人 rén 学习 xuéxí 礼仪 lǐyí , 甚至 Shènzhì 向 xiàng 一个 yíge 只 zhǐ 有 yǒu 七 qī 岁 suì 的 de 小孩 xiǎohái 虚心 xūxīn 求教 qiújiào 。 / Él solía pedir consejo a la gente sobre cuestiones de conocimiento, aprender de otros las normas de etiqueta, e incluso pedir instrucción con humildad a un niño de tan solo siete años. / He often asked people for guidance on matters of knowledge, learned etiquette from others, and even humbly sought instruction from a child of only seven years old.

他 Tā 经常 jīngcháng 工作 gōngzuò 到 dào 很 hěn 晚 wǎn / él suele trabajar hasta muy tarde / **he often works until very late**

• 忘记 wàngjì 休息 xiūxi 和 hé 吃饭 chīfàn / olvidándose de descansar y comer / **forgetting to rest and eat**

奶奶 Nǎinai 能 néng 用 yòng 纸 zhǐ 剪 jiǎn 出 chū "喜 xǐ" 字 zì / la abuela sabe recortar en papel el carácter "felicidad" / **grandma can cut out the character "happiness" from paper**

• 还 hái 能 néng 剪 jiǎn 出 chū 可爱 kě'ài 的 de 小 xiǎo 动物 dòngwù / y además sabe recortar animalitos adorables / **and can also cut out adorable little animals**

屈原 Qū Yuán 不仅 bùjǐn 政治 zhèngzhì 主张 zhǔzhāng 受到 shòudào 了 le 楚王 Chǔ Wáng 的 de 反对 fǎnduì / las ideas políticas de Qu Yuan no solo fueron rechazadas por el rey de Chu / **Qu Yuan's political ideas were not only opposed by the King of Chu**

• 还 hái 被 bèi 赶 gǎn 出 chū 了 le 都城 dūchéng / sino que además fue expulsado de la capital / **but he was also driven out of the capital**

他 Tā 把 bǎ 家里 jiālǐ 许多 xǔduō 东西 dōngxi 拿走了 nǎzǒule / él se llevó muchas cosas de la casa / **he took many things from the house**

• 还 hái 拿走了 nǎzǒule 爸爸 bàba 给 gěi 我 wǒ 的 de 礼物 lǐwù / y también se llevó el regalo que me dio papá / **and also took the gift dad gave me**

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

杰克 Jiékè: 你 Nǐ 听说过 tīngshuōguo 孔子 Kǒngzǐ 吗 ma ? / Jack: ¿Has oído hablar de Confucio? / Jack: Have you heard of Confucius?

大卫 Dàwèi: 听说过 Tīngshuōguo 。孔子 Kǒngzǐ 是 shì 中国 Zhōngguó 春秋 Chūnqiū 时代 shídài 著名 zhùmíng 的 de 教育家 jiàoyùjiā 和 hé 哲学家 zhéxuéjiā 。 / David: Sí, he oído hablar de él. Confucio fue un famoso educador y filósofo de la época de las Primaveras y los Otoños de China. / David: Yes, I've heard of him. Confucius was a famous educator and philosopher of China's Spring and Autumn period.

杰克 Jiékè: 对 Dui ! 他 Tā 还 hái 是 shì 有名的 yǒumíngde 大 dà 学者 xuézhě 呢 ne ! / Jack: ¡Cierto! ¡Y además es un gran erudito famoso! / Jack: Right! He was also a famous great scholar!

大卫 Dàwèi: 听说 Tīngshuō 他 tā 十分 shífēn 谦虚 qiānxū , 经常 jīngcháng 向 xiàng 人 rén 请教 qǐngjiào 学问 xuéwen , 是 shì 吗 ma ? / David: He oído que era muy humilde, y solía pedir consejo a la gente sobre cuestiones de conocimiento, ¿verdad? / David: I've heard he was very humble, and often asked people for guidance on matters of knowledge, right?

杰克 Jiékè: 是的 Shìde 。我们 Wǒmen 今天 jīntiān 学 xué 的 de 《孔子 Kǒngzǐ 求教 qiújiào 》, 就是 jiùshì 写 xiě 孔子 Kǒngzǐ 向 xiàng 农家 nóngjiā 姑娘 gūniang 求教 qiújiào 的 de 故事 gùshi 。 / Jack: Así es. Lo que aprendimos hoy, "Confucio busca instrucción", trata precisamente de la historia de cómo Confucio pidió consejo a una chica campesina. / Jack: That's right. What we learned today, "Confucius Seeks Instruction," is precisely about the story of Confucius seeking guidance from a farm girl.

大卫 Dàwèi: 农家 nóngjiā 姑娘 gūniang ? / David: ¿Una chica campesina? / David: A farm girl?

杰克 Jiékè: 对 Dui ! 孔子 Kǒngzǐ 周游 zhōuyóu 列国 lièguó 时 shí , 到 dào 了 le 陈国 Chéngúo 。陈国的 Chéngúode 国王 guówáng 想 xiǎng 考考 kǎokao 孔子 Kǒngzǐ , 就 jiù 给 gěi 他 tā 出了 chūle 一道 yídào 难题 nántí 。 / Jack: ¡Sí! Cuando Confucio viajaba por diversos estados, llegó al estado de Chen. El rey de Chen quiso poner a prueba a Confucio, así que le planteó un difícil problema. / Jack: Yes! When Confucius was traveling through various states, he arrived at the state of Chen. The king of Chen wanted to test Confucius, so he posed him a difficult problem.

大卫 Dàwèi: 什么 Shénme 难题 nántí ? / David: ¿Qué problema? / David: What problem?

杰克 Jiékè: 国王 Guówáng 拿出 náchū 一颗 yīkē 九曲 jiǔqū 明珠 míngzhū , 要 yào 孔子 Kǒngzǐ 把 bǎ 丝线 sīxiàn 从 cóng 这颗 zhèkē 珠子 zhūzi 中间 zhōngjiān 穿过去 chuānguòqù 。 / Jack: El rey sacó una perla de nueve vueltas, y le pidió a Confucio que hiciera pasar un hilo de seda por el centro de esa perla. / Jack: The king took out a nine-bend pearl, and asked Confucius to thread a silk thread through the middle of that pearl.

大卫 Dàwèi: 九 Jiǔ 曲 qū 明珠 míngzhū 是 shì 什么 shénme ? / David: ¿Qué es una "perla de nueve vueltas"? / David: What is a "nine-bend pearl"?

杰克 Jiékè: 就是 Jiùshì 珠子 zhūzi 中间 zhōngjiān 的 de 孔 kǒng 弯弯曲曲地 wānwānqūqūde 拐了 guǎile 九道 jiǔdào 弯 wān 。 / Jack: Es una perla cuyo orificio central serpentea, dando nueve giros. / Jack: It's a pearl whose central hole winds and twists through nine turns.

大卫 Dàwèi: 那么 Nàme 多 duō 弯 wān , 丝线 sīxiàn 怎么 zěnmé 能 néng 穿过去 chuānguòqù 呢 ne ? / David: Con tantas vueltas, ¿cómo podría pasar el hilo? / David: With so many turns, how could the thread possibly get through?

杰克 Jiékè: 孔子 Kǒngzǐ 用了 yòngle 九牛二虎 jiǔniúèrhǔ 之 zhī 力 lì 也 yě 没 méi 能 néng 把 bǎ 丝线 sīxiàn 穿过去 chuānguòqù 。 / Jack: Confucio hizo un esfuerzo tremendo, pero aun así no logró pasar el hilo. / Jack: Confucius exerted tremendous effort, but still couldn't get the thread through.

大卫 Dàwèi: 那 Nà 怎么 zěnmé 办 bàn 呢 ne ? / David: ¿Y entonces qué hizo? / David: So what did he do?

杰克 Jiékè: 孔子 Kǒngzǐ 就 jiù 叫 jiào 他 tā 的 de 弟子 dìzǐ 子贡 Zīgòng 去 qù 向 xiàng 一位 yíwèi 农家 nóngjiā 姑娘 gūniang 求教 qiújiào 。 姑娘 Gūniang 告诉 le 告诉了 gàosùle 他 tā 一个 yíge 好 hǎo 办法 bànfǎ 。 / Jack: Confucio le pidió a su discípulo Zigong que fuera a pedir consejo a una chica campesina. La chica le dio un buen método. / Jack: Confucius asked his disciple Zigong to go seek advice from a farm girl. The girl gave him a good method.

大卫 Dàwèi: 什么 Shénme 办法 bànfǎ ? / David: ¿Qué método? / David: What method?

杰克 Jiékè: 先 Xiān 把 bǎ 丝线 sīxiàn 抹上 mǒshàng 油 yóu , 然后 Ránhòu 把 bǎ 丝线 sīxiàn 拴 shuān 在 zài 蚂蚁 mǎyǐ 的 de 腰 yāo 上 shàng , 让 ràng 蚂蚁 mǎyǐ 慢慢 mǎnmǎnde 爬 pá 进 jìn 珠孔 zhūkǒng 。 当 Dāng 蚂蚁 mǎyǐ 从 cóng 珠孔 zhūkǒng 的 de 另 ling 一头 yítóu 爬 pá 出来 chūlái 的 de 时候 shíhou , 丝线 sīxiàn 就 jiù 穿过去了 chuānguòqùle 。 / Jack: Primero se unta el hilo de seda con aceite, luego se ata el hilo a la cintura de una hormiga, y se deja que la hormiga se arrastre lentamente hacia dentro del orificio de la perla. Cuando la hormiga sale arrastrándose por el otro extremo del orificio, el hilo también habrá pasado. / Jack: First coat the silk thread with oil, then tie the thread around an ant's waist, and let the ant crawl slowly into the pearl's hole. When the ant crawls out the other end of the hole, the thread will have gone through too.

大卫 Dàwèi: 这个 zhège 办法 bànfǎ 真 zhēn 妙 miào 啊 a ! / David: ¡Qué ingenioso este método! / David: What a clever method!

杰克 Jiékè: 孔子 Kǒngzǐ 用 yòng 这个 zhège 办法 bànfǎ 解决 le jiějuéle 陈国 Chénguó 国王 guówáng 提出 de tíchūde 难题 nántí 。 事后 Shìhòu , 孔子 Kǒngzǐ 还 hái 教育 jiàoyù 他 tā 的 de 弟子们 dìzǐmen 说 shuō : 学习 Xuéxí 没有 méiyǒu 止境 zhǐjìng , 永远 yǒngyuǎn 不要 búyào 自满 zìmǎn ! / Jack: Confucio usó este método para resolver el difícil problema planteado por el rey de Chen. Después de esto, Confucio también les enseñó a sus discípulos, diciendo: "El aprendizaje no tiene límite, ¡nunca hay que ser autocomplaciente!" / Jack: Confucius used this method to solve the difficult problem posed by the king of Chen. After this, Confucius also taught his disciples, saying: "Learning has no limit, never be self-satisfied!"

大卫 Dàwèi: 孔子 Kǒngzǐ 可 kě 真 zhēn 谦虚 qiānxū 啊 a ! / David: ¡Confucio sí que era humilde! / David: Confucius was really humble!

杰克 Jiékè: 是啊 Shìa 。 我们 Wǒmen 应该 yīnggāi 向 xiàng 他 tā 学习 xuéxí 。 / Jack: Así es. Deberíamos

aprender de él. / Jack: That's right. We should learn from him.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 孔子 Kǒngzǐ 是 shì 一位 yíwèi 怎样的 zěnyàngde 人 rén ? / ¿Qué tipo de persona era Confucio? / **What kind of person was Confucius?**

(2) 为什么 Wèishénme 孔子 Kǒngzǐ 谦虚 qiānxū 好学 hàoxué ? / ¿Por qué Confucio era humilde y amante del estudio? / **Why was Confucius humble and fond of learning?**

(3) 孔子 Kǒngzǐ 用 yòng 什么 shénme 办法 bànfǎ 解决了 jiějuéle 国王 guówáng 提出的 tíchūde 难题 nántí ? / ¿Qué método usó Confucio para resolver el difícil problema planteado por el rey? / **What method did Confucius use to solve the difficult problem posed by the king?**

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

闻过则喜 Wénguòzéxǐ / Alegrarse al oír las propias faltas / Delighted to Hear of One's Own Faults

华罗庚 Huà Luógēng 是 shì 中国 Zhōngguó 著名的 zhùmíngde 数学家 shùxuéjiā , 他 Tā 谦虚 qiānxū 好学 hào xué 、 闻过则喜的 wénguòzéxǐde 美德 měidé 广为 guǎngwéi 流传 liúchuán 。 / Hua Luogeng fue un famoso matemático chino, y su virtud de ser humilde, amante del estudio y de alegrarse al oír señalar sus propios errores es ampliamente conocida. / Hua Luogeng was a famous Chinese mathematician, and his virtue of being humble, fond of learning, and delighted to hear of his own mistakes pointed out is widely known.

1936 年 nián , 华罗庚 Huà Luógēng 到 dào 英国 Yīngguó 剑桥 Jiànqiáo 大学 dàxué 学习 xuéxí 时 shí , 为了 Wèile 能 néng 学习 xuéxí 更 gèng 广泛的 guǎngfànde 科学 kēxué 知识 zhīshi , 他 Tā 放弃了 fàngqìle 攻读 gōngdú 博士 bóshì 学位的 xuéwèide 机会 jīhuì 。 / En 1936, cuando Hua Luogeng fue a estudiar a la Universidad de Cambridge en Inglaterra, para poder aprender conocimientos científicos más amplios, renunció a la oportunidad de cursar un doctorado. / In 1936, when Hua Luogeng went to study at Cambridge University in England, in order to learn broader scientific knowledge, he gave up the opportunity to pursue a doctoral degree.

他 Tā 一边 yìbiān 当 dāng 旁听生 pángtīngshēng , 一边 yìbiān 大量地 dàliàngde 阅读 yuèdú 学习 xuéxí 其他 qítā 科学 kēxué 知识 zhīshi 。 / Él asistía como oyente a las clases, y al mismo tiempo leía y estudiaba de forma extensa otros conocimientos científicos. / He attended classes as an auditor, while extensively reading and studying other scientific knowledge.

短短的 Duǎnduǎnde 两 liǎng 年 nián 里 lǐ , 他 Tā 先后 xiānhòu 发表了 fābiǎole 十几 shíjǐ 篇 piān 论文 lùnwén , 并 bìng 提出了 tíchūle " 华氏 Huàshì 定理 dìnglǐ " , 还 hái 彻底 chèdǐ 解决了 jiějuéle 19 世纪 shìjī 欧洲 Ōuzhōu 数学 shùxué 之 zhī 王 wáng 高斯 Gāosī 提出的 tíchūde 一个 yíge 大 dà 难题 nántí , 并 bìng 因此 yīncǐ 轰动了 hōngdòngle 剑桥 Jiànqiáo , 被 bèi 誉为 yùwéi " 剑桥的 Jiànqiáode 光荣 guāngróng " 。 / En apenas dos años, publicó sucesivamente más de una decena de artículos, y propuso el "teorema de Hua", además de resolver por completo un gran problema planteado por Gauss, el "rey de las matemáticas" de la Europa del siglo XIX, causando con ello sensación en Cambridge, y siendo aclamado como "el orgullo de Cambridge". / In just two short years, he successively published more than a dozen papers, and proposed "Hua's theorem," and also thoroughly solved a major problem posed by Gauss, the "king of mathematics" of 19th-century Europe, thereby causing a sensation at Cambridge, and being hailed as "the pride of Cambridge."

华罗庚 Huà Luógēng 成功 le chénggōngle , 但 Dàn 他 tā 始终 shǐzhōng 谦虚 qiānxū 好学 hào xué , 永 yǒng 不满足 bù mǎnzú 。 / Hua Luogeng tuvo éxito, pero siempre siguió siendo humilde y amante del estudio, sin sentirse nunca satisfecho. / Hua Luogeng succeeded, but he always remained humble and fond of learning, never satisfied.

有一次 Yǒuyíci , 青年 qīngnián 数学家 shùxuéjiā 陈景润 Chén Jǐngrùn 在 zài 精心 jīngxīn 研读 yándú 华罗庚的 Huà Luógēngde 一本 yìběn 著名 zhùmíng 数学 shùxué 著作 zhùzuò 时 shí , 忽然 hūrán 发现了 fāxiànle 一个 yíge 难以 nányǐ 觉察的 juécháde 错误 cuòwù 。 / Una vez, el joven matemático Chen Jingrun, mientras estudiaba con esmero una famosa obra matemática de Hua Luogeng, descubrió de

repente un error difícil de percibir. / Once, young mathematician Chen Jingrun, while carefully studying a famous mathematical work by Hua Luogeng, suddenly discovered an error that was hard to notice.

究竟 Jiūjìng 是 shì 华罗庚的 Huà Luógēngde 笔误 bǐwù , 还是 hái shì 自己 zìjǐ 的 de 知识 zhīshi 浅薄 qiǎnbó ? / ¿Era realmente un error de escritura de Hua Luogeng, o era su propio conocimiento superficial? / Was it really a slip of the pen by Hua Luogeng, or was it his own shallow knowledge?

陈景润 Chén Jǐngrùn 彻夜 chèyè 不眠 bùmián , 反复 fǎnfù 验算 yànsuàn , 终于 zhōngyú 确信 quèxìn 自己 zìjǐ 的 de 见解 jiànjiě 是 shì 对的 duìde 。 / Chen Jingrun no durmió en toda la noche, verificando repetidamente los cálculos, hasta que finalmente se convenció de que su interpretación era correcta. / Chen Jingrun stayed awake all night, repeatedly checking the calculations, and finally became convinced that his interpretation was correct.

于是 Yúshì , 他 Tā 提笔 tíbǐ 写了 xiěle 一篇 yipiān 论文 lùnwén , 并 bìng 附上 fùshàng 一封 yìfēng 信 xìn , 谦虚地 qiānxūde 对 duì 华罗庚 Huà Luógēng 说 shuō: " 明星 míngxīng 落下的 luòxiàde 微尘 wēichén , 我 Wǒ 愿 yuàn 帮 bāng 你 nǐ 抹 mǒ 去 qù 。 " / Entonces, tomó la pluma y escribió un artículo, y adjuntó una carta, diciéndole con humildad a Hua Luogeng: "El polvo diminuto que ha caído de una estrella brillante, yo estoy dispuesto a ayudarte a limpiarlo." / So, he took up his pen and wrote a paper, and attached a letter, humbly saying to Hua Luogeng: "The tiny speck of dust that has fallen from a bright star, I am willing to help wipe it away for you."

华罗庚 Huà Luógēng 接到 jiēdào 陈景润的 Chén Jǐngrùnde 论文 lùnwén 和 hé 来信 láixìn , 一口气 yìkǒuqì 就 jiù 读 dú 完了 wánle , 不禁 bùjīn 拍案叫绝 pāi'ànjiàujué 。 / Hua Luogeng recibió el artículo y la carta de Chen Jingrun, y los leyó de un tirón, aplaudiendo entusiasmado sin poder contenerse. / Hua Luogeng received Chen Jingrun's paper and letter, and read them in one sitting, unable to help slapping the table in admiration.

因为 Yīnwèi 他的 tāde 这本 zhèběn 著作 zhùzuò 问世 wènshì 以来 yǐlái , 不知 bùzhī 经过了 jīngguòle 多少 duōshao 世界 shìjiè 著名 zhùmíng 数学家的 shùxuéjiāde 眼睛 yǎnjīng , 除 chú 听到 tīngdào 一连串 yìliánchuàn 的 de 赞美 zànměi 之 zhī 词 cí 外 wài , 几乎 jīhū 没有 méiyǒu 听到 tīngdào 一 yì 言半句的 yánbànjùde 批评 pīpíng 。 / Porque desde que se publicó esta obra suya, había pasado por los ojos de innumerables matemáticos famosos del mundo, y aparte de escuchar una serie de elogios, casi no había recibido ninguna crítica, ni siquiera media frase. / Because since his book had been published, it had passed before the eyes of countless famous mathematicians around the world, and apart from hearing a series of compliments, he had heard almost no criticism, not even half a sentence.

可 Kě 如今 rújīn , 自己 zìjǐ 的 de 国家 guójiā 有 yǒu 位 wèi 二十出头的 èrshíchūtóude 年轻 niánqīng 学者 xuézhě 勇敢地 yǒnggǎnde 向 xiàng 自己 zìjǐ 提出 tíchū 批评 pīpíng , 并 bìng 论述了 lùnshùle 自己 zìjǐ 的 de 见解 jiànjiě , 这 Zhè 是 shì 多 duō 好的 hǎode 事 shì 啊 a ! / Pero ahora, había un joven erudito de su propio país, de poco más de veinte años, que con valentía le había señalado una crítica, y había expuesto sus propias ideas; ¡qué cosa tan buena era esto! / But now, there was a young scholar from his own country, just past twenty, who had bravely raised a criticism against him, and presented his own views; what a wonderful thing this was!

科学 Kēxué 来不得 láibùdé 一点儿 bàndiǎnr 骄傲 jiāo'ào , 科学 kēxué 更 gèng 需要 xūyào 实事求是的 shíshìqíúshìde 精神 jīngshén 。 / La ciencia no puede permitirse ni un ápice de arrogancia; la ciencia necesita aún más el espíritu de buscar la verdad a partir de los hechos. / Science cannot tolerate even a bit of arrogance; science needs even more the spirit of seeking truth from facts.

于是 Yúshì , 华罗庚 Huà Luógēng 立即 lìjí 写信 xiěxìn 约见 yuējiàn 陈景润 Chén Jǐngrùn 。 / Así que, Hua Luogeng escribió de inmediato una carta para concertar una cita con Chen Jingrun. / So, Hua Luogeng immediately wrote a letter to arrange to meet Chen Jingrun.

很快 Hěnkuài , 他们 Tāmen 就 jiù 成了 chéngle 数学 shùxué 王国 wángguó 里的 lǐde 一对 yíduì 好 hǎo 朋友 péngyou 。 / Muy pronto, se convirtieron en un par de buenos amigos dentro del reino de las matemáticas. / Very soon, they became a pair of good friends within the kingdom of mathematics.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

孔 kǒng / agujero, apellido Kong / hole, surname

Kong

哲 zhé / filosofía, sabio / philosophy, wise

承 chéng / heredar, admitir / inherit, admit

倦 juàn / cansado / tired

则 zé / regla, entonces / rule, then

颂 sòng / elogiar, oda / praise, ode

甚 shèn / muy, incluso / very, even

至 zhì / hasta, llegar / to, arrive

虚 xū / vacío, humilde / empty, humble

谦 qiān / humilde / modest

列 liè / fila, enumerar / row, list

抹 mǒ / untar, borrar / smear, erase

拴 shuān / atar / tie, fasten

腰 yāo / cintura / waist

按 àn / presionar, según / press, according to

将 jiāng / se, general / will, general

泛 fàn / general, superficial / general, superficial

氏 shì / apellido, clan / surname, clan

彻 chè / completamente / thoroughly

轰 hōng / estruendo / boom, bang

骄 jiāo / orgulloso / proud

傲 ào / arrogante / arrogant

华罗庚 Huà Luógēng / Hua Luogeng / Hua Luogeng

陈景润 Chén Jǐngrùn / Chen Jingrun / Chen Jingrun

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

谦虚 qiānxū / humilde / modest

轰动 hōngdòng / causar sensación / cause a sensation

浅薄 qiǎnbó / superficial / shallow, superficial

见解 jiànjiě / opinión, punto de vista / opinion, view

骄傲 jiāo'ào / orgulloso / proud, arrogant

实事求是 shíshìqiúshì / buscar la verdad a partir de los hechos / seek truth from facts

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

《论语 Lúnyǔ》名句 míngjù 赏析 shǎngxī / Apreciación de citas célebres de "Las Analectas" / Appreciation of Famous Quotes from "The Analects"

学 Xué 而 ér 时 shí 习 xí 之 zhī , 不 bú 亦 yì 说 yuè 乎 hū ? 有 Yǒu 朋 péng 自 zì 远 yuǎn 方 fāng 来 lái , 不 bú 亦 yì 乐 lè 乎 hū ? 人 Rén 不 bù 知 zhī 而 ér 不 bù 愠 yùn , 不 bú 亦 yì 君 jūn 子 zǐ 乎 hū ? / ¿No es acaso una alegría practicar con constancia lo que se ha aprendido? ¿No es acaso una dicha que lleguen amigos desde tierras lejanas? ¿No es acaso propio de un hombre de bien no guardar rencor cuando los demás no lo comprenden? / Isn't it a joy to practice constantly what one has learned? Isn't it a delight when friends come from afar? Isn't it the mark of a noble person not to resent it when others fail to understand him?

【译文 Yìwén】学 Xué 到 dào 的 de 东 dōng 西 xī 时 shí 常 cháng 温 wēn 习 xí , 不 bú 是 shì 一 yí 件 jiàn 很 hěn 高 gāo 兴 xīng 的 de 事 shì 吗 ma ? 有 Yǒu 志 zhì 同 tóng 道 dào 合 hé 的 de 人 rén 从 cóng 远 yuǎn 方 fāng 而 ér 来 lái , 不 bú 是 shì 很 hěn 令 lìng 人 rén 高 gāo 兴 xīng 的 de 吗 ma ? 人 rén 家 jiā 不 bù 了 liǎo 解 jiě 我 wǒ 的 de 学 xué 说 shuō , 我 wǒ 也 yě 不 bù 怨 yuàn 恨 hèn 、 恼 nǎo 怒 nù , 不 bú 也 yě 是 shì 一 yí 个 gè 有 yǒu 德 dé 的 de 君 jūn 子 zǐ 吗 ma ? / [Traducción]: Repasar de vez en cuando lo aprendido, ¿no es un motivo de alegría? Que lleguen desde lejos personas con las mismas aspiraciones, ¿no es motivo de gran contento? Que otros no comprendan mis ideas y aun así no sienta rencor ni enfado, ¿no es eso propio de un hombre virtuoso? / [Translation]: Reviewing from time to time what one has learned, isn't that a joy? To have people of like mind come from afar, isn't that a great pleasure? That others don't understand my teachings, and yet I feel no resentment or anger, isn't that the mark of a virtuous man?

温 Wēn 故 gù 而 ér 知 zhī 新 xīn , 可 kě 以 yǐ 为 wéi 师 shī 矣 yǐ 。 / Repasar lo antiguo para conocer lo nuevo: así se puede llegar a ser maestro. / Reviewing the old to learn the new: in this way one can become a teacher.

【译文 Yìwén】复 fù 习 xí 旧 jiù 知 zhī 识 shí 时 shí , 又 yòu 能 néng 领 lǐng 悟 wù 到 dào 新 xīn 的 de 东 dōng 西 xī , 就 jiù 可 kě 以 yǐ 做 zuò 老 lǎo 师 shī 了 le 。 / [Traducción]: Al repasar los conocimientos antiguos, si además se logra comprender algo nuevo, ya se puede ser maestro. / [Translation]: When reviewing old knowledge, if one can also come to understand something new, then one is qualified to be a teacher.

学 Xué 而 ér 不 bù 思 sī 则 zé 罔 wǎng , 思 sī 而 ér 不 bù 学 xué 则 zé 殆 dài 。 / Aprender sin reflexionar lleva a la confusión; reflexionar sin aprender lleva al peligro. / Learning without reflection leads to confusion; reflection without learning leads to danger.

【译文 Yìwén】读 dú 书 shū 不 bù 深 shēn 入 rù 思 sī 考 kǎo , 越 yuè 学 xué 越 yuè 糊 hū 涂 tú ; 思 sī 考 kǎo 不 bù 读 dú 书 shū , 就 jiù 无 wú 所 suǒ 得 dé 。 / [Traducción]: Si se lee sin reflexionar profundamente, cuanto más se estudia, más confuso se vuelve uno; si se reflexiona sin leer, no se obtiene nada. / [Translation]: If one reads without thinking deeply, the more one studies, the more confused one becomes; if one thinks without reading, one gains nothing.

知 Zhī 之 zhī 者 zhě 不 bù 如 rú 好 hào 之 zhī 者 zhě , 好 hào 之 zhī 者 zhě 不 bù 如 rú 乐 lè 之 zhī 者 zhě 。 / Quien sabe algo no es como quien lo ama; quien lo ama no es como quien disfruta con

ello. / One who knows something is not like one who loves it; one who loves it is not like one who delights in it.

【译文 Yìwén】知道 Zhīdào 学习 xuéxí 不如 bùrú 喜欢 xǐhuan 学习 xuéxí，喜欢 Xǐhuan 学习 xuéxí 不如 bùrú 以 yǐ 学习 xuéxí 为 wéi 快乐 kuàilè。 / [Traducción]: Saber que hay que estudiar no es tan bueno como que a uno le guste estudiar, y que a uno le guste estudiar no es tan bueno como disfrutar estudiando. / [Translation]: Knowing one should study is not as good as liking to study, and liking to study is not as good as delighting in studying.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

孔子求教：谦虚好学的品德：

1. 字形的直观性：观察 孔 (kǒng) 或 哲 (zhé)，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 承 (chéng) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Confucio busca enseñanza: la virtud de la humildad y el amor por el estudio:

1. La transparencia de la forma: Observar 孔 (kǒng) o 哲 (zhé) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 承 (chéng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Confucius seeks knowledge: the virtue of humility and love of learning:

1. The transparency of form: Observing 孔 (kǒng) or 哲 (zhé) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 承 (chéng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-